

# AUTÈ

desembre 2017

N. 34

## Allau d'esquiadors a Baqueira Beret

MÉS DE 70.000 ESQUIADORS EL PONT DE LA PURÍSSIMA

L'estació ha arribat a obrir fins al 90% de les pistes, amb espessors de fins 1 metre

CLARA VILLAR

autoescola  
pallars

Aprovaràs ràpid, conduiràs segur!

Vielha e Mijaran · Ctra. Gaussanch, 4  
25530 (Lleida) · T:619 060 731

ESTERRI D'ÀNEU · TREMP · SORT ·  
LA POBLA DE SEGUR · BALAGUER · LLEIDA ·  
PONT DE SUERT · FRAGA · BARCELONA · BENASQUE



[www.autoescolapallars.com](http://www.autoescolapallars.com)



# SERVEIS

## CONSELH GENERAU D'ARAN

Passeg dera Libertat, 16 (Vielha)  
 973 64 18 01  
 info@conselharan.org  
 www.conselharan.org  
 Twitter: @conselharan  
 Facebook: Conselh Generau d'Aran

## AJUNTAMENTS

### VIELHA E MIJARAN

973 640 018  
 info@vielha-mijaran.org  
 www.vielha-mijaran.org

### NAUT ARAN

973 644 030  
 www.nautaran.org

### BOSSÒST

973 648 157  
 www.bossost.es/www  
 ajuntament@bossost.org

### LES

973 648 007  
 www.les.es  
 info@les.es

### ARRES

973 641 819  
 www.arres.ddl.net

### BAUSEN

973 647 024  
 bausen.ddl.net

### CANEJAN

973 648 160  
 www.canejan.org

### ES BÒRDES

973 640 939  
 www.bordes.ddl.net

### VILAMÒS

973 640 739  
 www.vilamos.es

## SERVEIS MÈDICS

### EMERGÈNCIES

112

Espitau Val d'Aran (C/ Espitau 8, Vielha)	973 640 004
CAP (C/ Espitau, s/n, Vielha)	973 643 140
Dispensari <b>Arties</b>	973 642 847
Dispensari <b>Bossòst</b>	973 648 211
Dispensaris <b>Les, Canejan, Bausen</b>	973 648 229
Dispensari <b>Salardú</b>	973 645 818
Dispensari <b>Arres</b>	973 642 694
Dispensari <b>Es Bordes</b>	973 642 039

## FARMÀCIES

Farmàcia Palà (Vielha)	973 642 585
Farmàcia Català (Vielha)	973 642 346
Farmàcia Almansa (Bossòst)	973 648 219
Farmàcia Almansa (Les)	973 647 244
Farmàcia Palà (Baqueira)	973 644 462
Farmaciola Palà (Arties)	973 644 346
Farmaciola Català (Salardú)	973 644 225

## SEGURETAT

Mossos d'Esquadra (Vielha)	973 357 285
Pompiers d'Aran	973 640 080
Guàrdia Civil (Vielha)	973 640 005
Polícia Nacional (Les)	973 648 014
Centre d'allaus d'Aran:	<a href="http://lauegi.conselharan.org/">http://lauegi.conselharan.org/</a>



AUÉ, periòdic d'Aran, naix amb la voluntat d'esdevenir la publicació de referència de la Val d'Aran i el punt de trobada dels habitants i visitants d'aquest indret singular. Amb aquesta finalitat posa a disposició dels seus lectors per a qualsevol suggerència aquesta adreça: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com)



**La imatge més suggeridora de la Val d'Aran.** La Laia ens envia aquesta foto de Salardú capturada des del poble de Gessa, després de les nevades dels primers dies de desembre. L' Aran ofereix

# AGENDA

## Cursa Sant Silvestre

**31 DE DESEMBRE.** Un any més arriba una nova edició, i ja en van 11, de la cursa popular més esperada de Bossòst: la Sant Silvestre. Cinc quilòmetres que recorren el poble i un gran ambient festiu pels carrers. A les 12:00 tindrà lloc la cursa infantil i a les 16:00 la dels adults.



## era television des aranesi

Reportatges, entrevistes e era agenda d'activitats dera Val d'Aran cada dia en aranés.



## Canal 51 ena Val d'Aran

De deluns a diuendres entàs 14.45 h e 20.40 h  
 Dissabtes entàs 08.00 h  
 Dimenges entàs 08.00 h

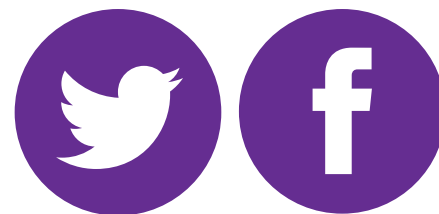
Seguis-mos en:  
<http://arantv.xiptv.cat>





# Xarxa

@aue\_aran



estampes d'incrèible bellesa i aquesta secció vol recollir en cada edició una d'aquestes imatges, que ens podeu fer arribar a: [aue@segre.com](mailto:aue@segre.com).

## Nina C Brandon @NinaCBrandon

«Riesgo de alud en Val d'Aran (Pirineos) moderado hoy, marcado el domingo y lunes, con capas debiles persistentes y nieve humeda (fuera de pista y en zonas no controladas) #Avalanche #Risk #BPA #Report #Pyrenees»

## Muntania @Muntania

«¡No hay quien nos pare! Grupo de raquetas en Val d'Aran. ¡Grupo increíble con mucha energía! ¡Que bien lo estamos pasando! #raquetasdenieve #raquetasaran»

## Val d'Aran @Val\_dAran

«Era Taula deth governador. Cena teatralizada en St Joan de Arties. El governador os espera en un banquete lleno de sorpresas!! Entradas a la venta en Musèu dera Val d'Aran»

## Paco Boya Alós @Pacoboya

«Miquel Iceta se compromet a trabalhar damb Unitat d'Aran tà arténher eth reconeishment dera Val d'Aran ena Constitucion»

## Fedme @fedme\_es

«El frío intenso marca la Formación Continua de Árbitros de Esquí de Montaña FEDME 2017 en Salardú (Val d'Aran)»

## Manel Tahull @maneltahull

«La Audi #SalomonQuestChallenge @SalomonQuest arranca con éxito en @baqueira\_beret con más de 400 participantes»

## Un sopar històric

### Última oportunitat per gaudir de "La Taula del Governador"

**29 DE DESEMBRE.** Una experiència única que només el Museu de la Val d'Aran ens pot oferir. Anima't a ser un convidat més a "La Taula del Governador", un sopar teatralitzat ambientat en el segle XVII que té lloc a l'Església de Sant Joan d'Arties. Un escenari únic amb unes actuacions que et faran plorar de riure, tot ben acompanyat amb un menjar deliciós i molt bona companyia. Les entrades s'han de reservar amb antelació al Musèu dera Val d'Aran i tenen un preu de 30 euros. No t'ho pensis gaire, que la del divendres, 29 de desembre, és l'última actuació!



### Baixada de torxes

**31 DE DESEMBRE.** Quin millor pla per acabar el 2017 que la tradicional baixada de torxes de Baqueira-Beret? Finalitza l'any esquiant il·luminat només pel reflex del foc a la neu. Després t'esperarà el castell de focs artificials i una copa de Vin Cau.

# Q2

[www.cudos-consultors.com](http://www.cudos-consultors.com)

Jurídic · Laboral · Fiscal · Comptable · Assegurances · Trànsit · Gestoria · Finques



Plaça Pau Casals, 6 pral.  
25600 BALAGUER  
T 973 45 05 55 F 973 45 08 09

Passeig de Ronda, 57 baixos  
25006 LLEIDA  
T 973 28 28 18 F 973 28 29 89

Av. Maladeta, 19 baixos  
25530 VIELHA  
T 973 64 32 32 F 973 64 32 32



# #Conselh

## COOPERACIÓ TRANSFRONTERERA

### POCTEFA subvenciona els projectes TRANSGARONA i ENTREPYR II

El Conselh ha rebut una subvenció per crear la ruta ciclista Transgarona, que ha d'unir el neixement del riu Garona, a l'Aran, i la ciutat francesa de Toulouse. L'acció, conjunta amb França, té un pressupost de 813.689 euros per a la construcció del Parcours Cyclable. Amb aquesta subvenció el Conselh habilitarà el tram del Camin Reiau des de Les fins la frontera francesa. D'altra banda, el projecte ENTREPYR II, consta d'una subvenció de 97.500 € per a la instal·lació de dos banys secs i dues potabilitzadores en dos refugis de muntanya de l'Aran. Ambdues subvencions són procedents del programa europeu de cooperació transfronterera per al desenvolupament sostenible POCTEFA

## Pressupost continuïsta del Conselh pel 2018

**ASCENDEIX A 27.559.000 EUROS, AMB MÉS DEL 50% DE LES INVERSIONS DESTINADES A L'ÀMBIT SANITARI**

TEXT: MANU MOGA

El ple del Conselh Generau d'Aran ha aprovat un pressupost de 27.559.000 euros per l'any 2018. Finalment, només l'equip de govern, Convergència Democràtica Aranesa, hi va votar a favor mentre que tota l'oposició es va abstenir.

Es tracta d'un pressupost continuïsta, en que la major part de les partides van destinades a l'àmbit sanitari. En concret, 15.500.000 euros, una xifra que suposa 100.000 més respecte a les inversions destinades al de l'any en curs. El vicesíndic primer, Luis Carlos Medina, defenia aquests números destacant que "dins d'aquest pressupost no s'ha inclòs la construcció del segon quiròfan a l'Espitau Val d'Aran de Vielha, que està previst pel 2018 i que tindrà un cost d'un milió d'euros més". L'estructura de Pompièrs i Emergències, també tenen una partida en aquest pressupost. En concret, s'hi destinaran 350.000 euros, que serviran per comprar dues noves ambulàncies i dos vehicles de serveis ordinaris d'emergències.

Per la seva part, el síndic d'Aran, Carlos Barrera, va destacar els dos milions d'euros destinats a la cons-

trucció de la residència geriàtrica de Les, i va explicar que provenen "del romanent de tresoreria". També va destacar que hi ha "un milió 200 mil euros per a la millora d'accessos naturals cofinançada per la Unió Europea i 350.000 destinats a la millora dels accessos als pobles de Mont i Montcorbau". Barrera assegurava que "ens hauria agradat fer més inversions, però la situació política a Catalunya no ens ho ha permès".

### Valle del Jerte

Una delegació de més de trenta persones de la Mancomunitat del Valle del Jerte d'Extremadura, van visitar la Val d'Aran per a conèixer el model turístic aranès. El president del Grup d'Acció Local del Valle del Jerte, Felipe Heras, destacava el model de consorci públic-privat de Foment Torisme Val d'Aran, "com un exemple a seguir", i que compartiran les experiències i les aplicaran al Valle del Jerte, per impulsar el desenvolupament turístic.



## SANEJAMENT

### DAM gestiona les depuradores

L'empresa DAM (Depuració d'Aigües de la Mediterrània) en UTE amb les empreses SAV i ACSA, és qui gestiona els serveis de sanejament de la Val d'Aran, després que el Conselh Generau d'Aran li va adjudicar aquesta funció el mes d'octubre per un període de vuit anys, renovables per dos anys més. L'Aran disposa de deu estacions depuradores d'aigües residuals que poden donar cobertura fins a 333.000 persones i tractar més de 13.000m<sup>3</sup>/dia.

## MEDI AMBIENT

### Curs d'educació ambiental

L'Escola de Tecnics Esportius dera Val d'Aran (ETEVA) ofereix el curs "Interpretació i Educació Ambiental" que començarà el pròxim mes d'abril. Es tracta d'una formació de 500 hores amb quatre mòduls teòrics-pràctics i un mòdul de pràctiques en empresa. El curs està subvencionat pel Servei d'Ocupació de Catalunya (SOC) i es totalment gratuït per als alumnes. La formació es durà a terme fins al mes d'octubre i, a la seva finalització, els alumnes que ho desitgin, podran disposar el Certificat de Professionalitat.





El pressupost va ser aprovat amb els vots a favor del govern de CDA-PNA

[www.conselharan.org](http://www.conselharan.org)

**SANITAT**

## Nous serveis a l'Espitau

El Conselh Generau d'Aran ha dut a terme la reubicació del servei administratiu del Espitau Val d'Aran cap a uns nous locals situats vora l'hospital, amb dues plantes que ocupen 287 metres quadrats. Per aquesta obra, el Govern d'Aran ha invertit 123.953 euros en la reforma interior. L'espai alliberat s'utilitzarà per a la futura construcció d'un segon quiròfan a l'hospital i el trasllat del laboratori. Una acció que dependrà del nou escenari polític.



CONSELH GENERAU D'ARAN

**SANITAT**

## Dia Mundial contra la Sida

L'Oficina de Joventut del Conselh Generau d'Aran va establir 9 punts informatius a on s'hi trobava un recull de material sobre la Sida, en el Dia Mundial de la malaltia. Aquests llocs eren: el punt Òmia i l'Escola d'Ostalària de Les, la zona esportiva de Bossòst, l'Espitau Val d'Aran, l'Institut d'Aran, l'Oficina de Joventut, el Conselh Generau d'Aran, el Centre de Formació d'Adults Val d'Aran i l'alberg de Salardú.





## ECONOMIA

### Reunió del LEADER a l'Aran

El ple del Consorci LEADER Pirineu Occidental es va reunir durant l'última sessió a la seu del Conselh Generau d'Aran. És la primera vegada que aquesta plataforma ho fa a l'Aran, des de la seva incorporació l'any 2015. Durant aquesta sessió es va aprovar el pressupost de l'any 2018, que finalment serà de 928.000 euros i que anirà destinat a finançar projectes empresarials generadors d'activitat econòmica al Pallars Sobirà, el Pallars Jussà, l'Alta Ribagorça i la Val d'Aran. L'any 2016, LEADER va oferir ajuts a 33 expedients certificats per valor de 863.000 €. D'aquests expedients, 8 corresponen a projectes de la Val d'Aran. D'aquests ajuts se'n poden beneficiar tant particulars com ajuntaments del territori.



CONSELH GENERAU D'ARAN

EL PRESSUPOST DEL CONSORCI LEADER PIRINEU OCCIDENTAL PEL 2018 SERÀ DE 928.000 €. SE'N BENEFICIARAN EL PALLARS SOBIRÀ, EL PALLARS JUSSÀ, L'ALTA RIBAGORÇA I LA VAL D'ARAN

## Garantia Juvenil dóna feina a tres joves

AQUESTS JOVES S'INCORPOREN AMB UN CONTRACTE DE PRÀCTIQUES DE SIS MESOS EN L'ESTRUCTURA ADMINISTRATIVA DEL CONSELH GENERAU D'ARAN, AMB LA POSSIBILITAT D'INCORPORAR-NE UN QUART

TEXT: MANU MOGA

Des d'aquest mes de desembre, tres joves s'han incorporat a l'estructura del Conselh Generau d'Aran en un contracte de sis mesos, després d'haver-se acollit al programa Garantia Juvenil. Aquests joves s'han incorporat als departaments de Secretaria i Recursos Humans, Informàtica, i Medi Ambient en Gestió de Residus.

Aquest programa contempla la possibilitat de que hi hagi un quart jove que es pugui beneficiar d'aquest programa, en aquest cas en el departament d'Informació Turística, en qualitat d'auxiliar. Aquells que estiguin interessats poden preguntar per aquesta plaça a la seu de l'Oficina de Juventut del Conselh Generau d'Aran.

Els últims dos anys, la institució aranesa ha contractat fins a vuit joves dins del programa Garantia Juvenil. "Des del Conselh Generau d'Aran estem treballant íntensament amb els responsables del departament de Garantia Juvenil de la Generalitat de Catalunya, per a que els nostres joves tinguin opcions d'iniciar-se en l món laboral amb garanties de futur", afirma el vicesíndic primer d'Aran, Luis Carlos Medina. Garantia Juvenil és un programa europeu que treballa per reduir l'atur juvenil, amb la col·laboració del SOC i del Conselh Generau d'Aran.



CONSELH GENERAU D'ARAN

El vicesíndic primer d'Aran, Luis Carlos Medina, donava la benvinguda als tres joves contractats pel programa Garantia Juvenil aquest desembre

### El sector tecnològic, projecció de futur

Un dels sectors que més interès desperta entre els joves catalans és el tecnològic. En aquest sentit, Garantia Juvenil compta amb un conveni amb importants empreses de Catalunya, a partir del qual, fins ara, s'han dut a terme un munt d'activitats formatives com cursos de pilotatge de drons o per a Javascript i Angular i de Programació

Tècnica per a Android i iOS. Els joves aranesos que estiguin interessats en poder formar-se en aquest àmbit, poden demanar informació a l'Oficina de Juventut del Conselh Generau d'Aran. També, LNT Mobility permet fer un mínim de dos anys de pràctiques a qualsevol país de la Unió Europea en empreses públiques i privades.

4

JOVES PODEN ARRIBAR A BENEFICIAR-SE AQUEST ANY D'AQUEST PROGRAMA EUROPEU

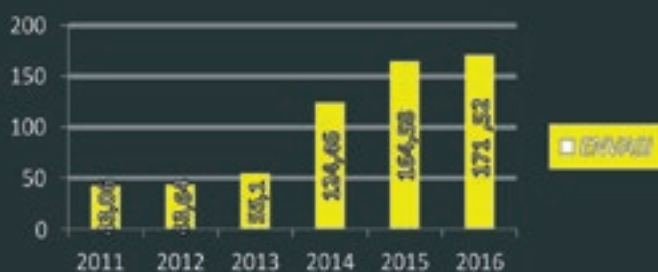
8

JOVES HAN ESTAT CONTRACTATS PEL CONSELH GENERAU D'ARAN DURANT AQUESTS 2 ÚLTIMS ANYS

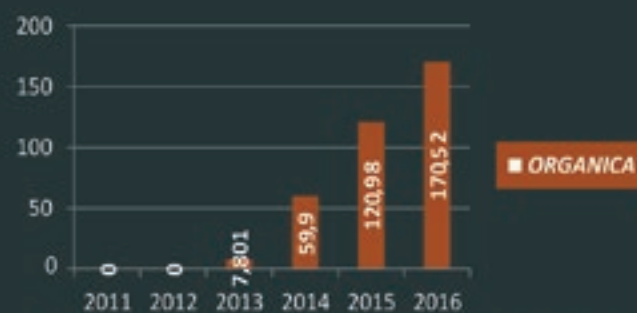
# EVOLUCION DETH RECICLATGE

## VAL D'ARAN

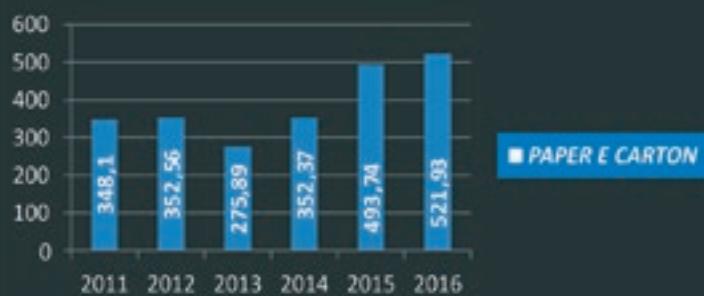
Damb er anim de milhorar era comunicacion e era transparéncia deth servici, s'actualize periodicament era informacion dera produccion dera recuelhuda selectiva en nòste territòri. Er increment progressiu e era conseqüenta milhora d'aguesti percentatges demòstren er aument dera conscienciacion ciutadana sus era importància dera conservacion deth miei ambient



En tres ans auem aumentat un 211,15% era recuelhuda d'envasi



En tres ans auem aumentat un 2086,15% era recuelhuda d'organica



En tres ans auem aumentat un 89,18% era recuelhuda de papèr e carton



En tres ans auem aumentat un 20,86% era recuelhuda de veire



En tres ans auem redusit un 9,73% era recuelhuda de resta



En tres ans auem aumentat un 80,50% ena recuelhuda selectiva

**MOS AJUDES A CONTUNHAR MILHORANT ? - RÈSTA + SELECTIVA= ENTORN MÈS NET !!**



Conselh Generau d'Aran  
d'Aran



ROMERO POLO





AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

## CULTURA

### Torna 'Vielha en Scena'

L'Ajuntament de Vielha juntament amb Aran Teatre, ofereix la tercera edició del programa "Vielha en Scena". Un cicle d'actuacions que busquen despertar inquietuts culturals entre els més petits a través del teatre.



CLARA VILLAR

## TURISME

### Mercats i fires pel pont de la Puríssima

Vielha va acollir durant els dies 6 i 10 de desembre un ampli ventall d'activitats com mercats, fires i diferents festes. El Palai d'Espòrts va acollir la II Festa de la Llana, a la Plaça de l'Església va tenir lloc el Mercat d'Artesania i a la sala polivalent es va traslladar la Fira del Formatge. A més a més, l'Església de Mijaran va ser l'escenari del concert de Gospel "Spirit of the New Orleans Gospel Singers". Totes les activitats van tenir una gran acollida.

# Gairebé sis milions d'euros pel 2018

**GARANTIRAN LA PRESTACIÓ DE SERVEIS BÀSICS AL MUNICIPI DE VIELHA A MÉS DE LA INVERSIÓ EN DIFERENTS OBRES COM LA DE LA CARRETERA DE MONT I MONTCORBAU**



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

TEXT: CLARA VILLAR

L'Ajuntament de Vielha e Mijaran ha aprovat un pressupost inicial de més de 5,7 milions d'euros per al pròxim any 2018 (un 1,89% més que l'any anterior), amb els vots a favor de UA i Ciutadans, i els vots en contra de CDA, qui, per primera vegada, no donava suport a les xifres durant aquest mandat, al·legant manca d'inversions.

L'alcalde, Juan Antonio Serrano, va destacar que aquest pressupost "assegura la prestació de serveis bàsics al municipi, a la vegada que garanteix algunes obres i millores molt necessàries, com és el cas del treball a la carretera de Mont i Montcorbau. També s'inclou la instal·lació d'un nou

sistema de cloració al dipòsit de Vielha i les millores urgents al dipòsit del poble de Vilac".

Serrano també va voler fer públic el seu malestar amb l'aplicació de la Llei d'Estabilitat del govern central que, segons assegura: "hauria de ser revisada en matèria de deute públic perquè ajusta massa els pressupostos anuals", i va afegir que "és imprescindible que tothom sigui conscient d'aquesta penalització per part de l'Estat, perquè, tot i tenir els nostres comptes sanejats, seguim sense poder utilitzar l'excedent del 2017 per a la millora del municipi i les necessitats dels ciutadans.

**L'alcalde de Vielha ha criticat la Llei d'Estabilitat del govern espanyol ja que afecta de manera greu als ajuntaments sense deute i impedeix invertir l'excedent en millores.**



## Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**

AVUI  
AUE



**TURISME**

## Nadal per a tota la família

Després d'un pont de desembre carregat d'activitats, la capital aranesa està ja preparada per acollir les celebracions de Nadal. L'esperit nadalenc comença el dia 20 amb la inauguració del Pessebre a la Sala d'Exposicions. Cada tarda, a partir del 23 de desembre i fins al 6 de gener, el Palai d'Espòrts serà la seu del Parc Infantil de Nadal. El 28, l'Església de Sant Miquel acollirà un concert d'orgue, i, com a novetat, aquesta església serà on es celebri el Cap d'Any. El punt final el posarà la tradicional cavalcada dels Reis Mags.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

**SOCIETAT**

## Vielha, poble cardioprotegit

Els professionals i tècnics que treballen a les instal·lacions de Vielha i Mijaran han acudit a cursos de formació, reciclatge i ampliació de l'ús dels desfibril·ladors, així com a cursos de primers auxilis. Vielha compta amb tres espais cardioprotegits i per a l'alcalde, Juan Antonio Serrano, aquesta formació és necessària per a garantir al municipi una correcta assistència sanitària. L'objectiu és poder donar una bona resposta en cas de necessitat.



AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

# ER AJUNTAMENT RESPON

## Balance del 2017

**JUAN ANTONIO SERRANO**  
BAILE DE VIELHA E MIJARAN



Gracias al trabajo de todo el equipo de gobierno del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, cerramos otro año satisfechos con las acciones realizadas. Nuestra prioridad son las personas, y por este motivo hemos llevado a cabo diversas acciones que han mejorado las infraestructuras públicas. Las obras y mejoras de las calles, aceras, puentes y parques, así como el arreglo de la red de suministro de agua potable, son algunas de las acciones más destacadas que hemos llevado a cabo para mejorar nuestro municipio. A pesar de habernos encontrado con algunos inconvenientes, como la absorción del Palai de Gèu, teniendo en cuenta las dificultades presupuestarias y la limitación del techo de gasto, entre otros, desde el ayuntamiento nos hemos esforzado más que nunca para continuar realizando mejoras e inversiones en la instalación, así como para continuar ofreciendo los servicios habituales. Estas Navidades, un año más hemos contado con la colaboración de marcas comerciales con las que adornamos todos los pueblos del municipio, mediante un convenio firmado en el que asumen gran parte del coste de los adornos de navidad. Mediante la colaboración reforzamos la iluminación de todos los pueblos y de Vielha, consiguiendo posicionar Vielha e Mijaran como un referente turístico y comercial en los Pirineos. Y para celebrar todos estos cambios, este año como novedad, la plaza de la iglesia de Vielha se vestirá de gala para ofrecer las campanadas de fin de año y para recibir con todos vosotros la llegada del 2018. Estas colaboraciones son fruto de muchas reuniones y mucho trabajo y han supuesto todo un reto para nuestro equipo de gobierno. Sin embargo, hoy puedo decir que cerramos el 2017 de forma muy productiva y con mucha ilusión por el próximo 2018. ¡Felices fiestas a todos/as!

**POLÍTICA**

## Projecte a favor de la igualtat

Vielha e Mijaran comptarà el 2018 amb un Pla d'Igualtat d'Oportunitats. L'Ajuntament ja ha iniciat els treballs per posar en marxa aquest projecte que busca definir i concretar les polítiques a dur a terme per potenciar la igualtat de gènere. Aquest pla ha estat encomanat a una empresa externa, especialista en aquests temes i que aprofundirà en les qüestions de gènere a les localitats rurals. El principal objectiu és dissenyar una sèrie d'accions que aniran des de treballs de formació a estratègies polítiques. També s'inclouen activitats per conscienciar a la ciutadania.





## CELEBRACIONS

### El Parador fa 50 anys

El Parador d'Arties ha commemorat enguany el seu 50è aniversari. Per festejar aquesta fita, la direcció va organitzar una festa on van ser presents bona part de les autoritats polítiques de l'Aran, així com la Presidenta i també Consellera Delegada de Paradors de Turisme d'Espanya. La direcció del Parador d'Arties va oferir un homenatge a un dels seus treballadors, Francisco Sánchez, per la seva trajectòria en aquest emblemàtic espai.

## TRADICIONS

### Encesa de l'arbre a Arties

Arties va celebrar durant el Pont de desembre l'inici de la temporada d'esquí amb la seva tradicional Festa d'Encesa de l'Arbre de Nadal. Una celebració a la qual, desenes de veïns i turistes van deixar anar fanalets de foc a l'aire a la vegada que s'encenia la il·luminació de Nadal. Un moment màgic que marca cada any l'inici d'aquestes festes tan esperades per tothom, i que representa l'excusa perfecta per passar uns bons moments en família.



CLARA VILLAR

## TURISME

### Mercat de material d'esquí

El poble d'Arties va acollir el Mercat de segona mà de material d'esquí. El van visitar centenars de persones, tant veïns i veïnes de l'Aran, com turistes. Aquest mercat, que es fa sempre pel pont del desembre, representa per alguns l'oportunitat perfecta per a desfer-se del material que ja no es fa servir. És també el lloc idoni on aconseguir productes d'esquí a un preu molt més assequible, per a altres.

Els més de 70.000 esquiadors del pont auguren un bon Nadal



BAQUEIRA-BERET

## Baqueira s'omple pel pont de la Puríssima

**LES NEVADES DELS MESOS DE NOVEMBRE I DESEMBRE HAN PERMÈS OFERIR UNES MAGNÍFIQUES CONDICIONS DURANT AQUESTES DATES**

TEXT: CLARA VILLAR

Més de 70.000 esquiadors van gaudir de les magnífiques condicions en què es trobaven les pistes de Baqueira-Beret durant la setmana del Pont de la Constitució i la Puríssima. Aquestes xifres, que cada any es prenen com a indicador per mesurar com anirà el turisme durant l'hivern, auguren una gran temporada enguany a l'estació d'esquí aranesa. Això, es tradueix en bones xifres pel turisme del territori, en general. El pont de desembre d'enguany ha passat a ser un dels millors de la història de Baqueira.

Les expectatives per al Nadal són molt bones perquè la neu acumulada supera el metre de gruix en algunes zones. També els aproximadament 140 quilòmetres de pistes esquiables conviden a pensar que les xifres seran molt positives durant les festes.

L'objectiu de l'estació aranesa és acabar allargant la temporada fins el mes d'abril i que es puguin mantenir els gruixos i els quilòmetres esquiables. Tot això s'acompanyarà amb diferents activitats per atreure encara més públic i més divers.





Desenes de veïns i visitants es van aplegar per veure l'espectacle



CLARA VILLAR

## Bossòst il·lumina el poble per rebre el Nadal

### LES ACTIVITATS PER ALS MÉS PETITS I LES FAMÍLIES MARCARAN LES FESTES NADALENQUES, QUAN TOT EL POBLE SURT AL CARRER

TEXT: CLARA VILLAR

Una xocolatada popular va centrar la festa tradicional de l'encesa de la il·luminació i l'arbre de Nadal de Bossòst. Una gran quantitat de veïns i veïnes, així com el gran nombre de turistes presents durant el pont del desembre, van presenciar l'acte i es van poder escalfar després amb la xocolatada, que va ser el final de la festa.

Aquesta celebració és el prelude de l'arribada de les vacances de Nadal, uns dies molt assenyalats que arribaran, com sempre, amb moltes ac-

tivitats pensades, especialment pels més petits i que tenen com a objectiu atreure les famílies que passen les vacances a la Val.

L'alcalde de Bossòst, Amador Marqués, va destacar "la visita del Pare Noel cap al 20 de desembre, la llarga i bonica tradició de donar la benvinguda al nostre municipi als Reis Mags, o les visites al tradicional Pessebre de l'Església, obra de Luis de Burgos".

Unes festes carregades d'actes i activitats per gaudir amb la família i els amics d'uns dies tan especials.

## ER AJUNTAMENT RESPON

### Nadau en Bossòst

AMADOR MARQUÉS  
BAILE DE BOSSÒST



Bossòst se dispòse a acuel·lar diuèrses activitats pendent aquest mes, restacades sustot, damb es hèstes de Nadau. Aquest ei temps propici entath retrobament damb era família, e tara trobada calurosa per miei d'aguestes activitats de léser. Atau, dempús der enlumenat der auet, an lòc era arribada de Pair Nadau e es Reis Mags, e enguan tanben preneràn protagonisme era Hèsta de Cap d'An, organizada pera Comission de Hèstes, e era Corsa de Sant Silvestre, eth dia 31 de deseme. Aquesta corsa popular, e tanben infantil, arribe enguan ara 11au edicion, gràcies ar esfòrç de gent coma Paco, Angel, Miguel, Xose, Alex e toti es vesins e e vesies que s'impliquen e hèn possible tant era corsa coma es actes que se dan cita en municipi pendent tot er an. Cau destacar tanben eth Presèp dera glèisa, òbra de Luis de Burgos, o es diuèrses activitats restacades damb era mainadèra, possades pera Associacion de Mairs e Pairs, ara quau voi reconéisher eth trabalh hèt. Bossòst ei un pòble viu e dinamic, damb talents de mielhorar e anar entà dauant. Un pòble de 1.100 abitants, cadun damb es sues ocupacions e preocupacions, mès tanben damb era mielhor volentat de prosperitat entà totes es generacions de vesins e vesies qu'an decidit compartir, ací, eth sòn projècte de vida.

### INFRAESTRUCTURES

#### L'Ajuntament canvia la vàlvula de l'aigua

El consistori ha realitzat durant les últimes setmanes diversos treballs fonamentals per la millora dels serveis públics, com és el cas del canvi de la vàlvula de distribució de l'aigua, una peça que garanteix el subministrament al poble. S'han realitzat també obres al carrer Vèrge des Nhèus i a la Trauèssa de Sorieus.

### ESPORTS

#### 11a edició de la Cursa Sant Silvestre

L'últim dia de l'any, el 31 de desembre, arriba la nova edició de la cursa popular més esperada del municipi: la Sant Silvestre, que enguany celebra la seva 11a edició. Els corredors hauran de cobrir un recorregut de cinc quilòmetres pels carrers de Bossòst que estaran plens de veïns i veïnes animant-los i un gran ambient festiu per acomiadar l'any 2017.





## Les recuperarà el seu antic castell, del segle XII

EL POBLE HA TINGUT UNA GRAN AFLUÈNCIA DE VISITANTS DURANT EL LLARG PONT DE LA PURÍSSIMA AMB DIFERENTS ACTIVITATS PER A TOTHOM, COM MERCATS I CONCERTS DE CORAL ESPIRITUAL



AJUNTAMENT DE LES

TEXT: MANU MOGA

L'ajuntament de Les ha aprovat inicialment el projecte per recuperar l'antic Castell de Les, documentat per primera vegada al segle XII i destruït durant la Guerra dels Segadors. La inversió en la rehabilitació serà de 314.318 euros. El document se sotmetrà a informació pública un mes abans de la seva aprovació definitiva. Durant el cinc dies del llarg pont de la Puríssima, el poble va oferir una imatge de postal típica dels dies previs de Nadal.

I és que es va oferir un gran programa cultural que va afavorir una alta presència de visitants al municipi, tant gent de la Val com visitants provinents del seu de França.

Així, el dia 7 hi va haver el tradicional mercat nadalenc i fira de la Puríssima,

**7**  
DE DESEMBRE VA SER EL DIA DEL MERCAT DE NADAL I FIRA DE LA PURÍSSIMA, AMB GRAN ACCEPTACIÓ

**9**  
DE DESEMBRE VA ACOLLIR UN TALLER DE COACHING PER A JOVES I EL CONCERT DE LA CORAL DE COSERANS

on els visitants podien realitzar les seves compres, dies abans de l'arribada del Nadal.

El dia 9 la cita va ser a l'església Sant Joan Baptista de Les, on es va celebrar el concert de Nadal de la Coral de Coserans provinent de França i sota el títol "Voces Intimae". Van ser 25 persones que en el passat havien col·laborat amb la Pastoral de Nadau i que van oferir un concert coral espiritual. Part dels beneficis de l'entrada, que valia vuit euros, es destinaran a la parròquia.

El tinent d'alcalde, Andreu Cortés, destacava que des del consistori estan "satisfets amb l'acollida que han tingut les diferents activitats d'aquest pont, i esperem que per Nadal, la gent vingui al programa que proposarem".

### TERMALISME

## Guitar Chill a les Termas Baronia de Les

Durant la temporada d'hivern, les Termas Baronia de Les ofereix una nova edició del cicle Guitar Chill Termas. Es tracta de concerts en directe a les instal·lacions, que s'ofereixen una vegada al mes, amb sessions nocturnes. Els concerts estan amenitzats amb una copa de Kirsh i xocolata amb fruita. Les properes sessions seran el 6 de gener, el 3 de febrer, el 3 de març, i es finalitzarà el proper 7 d'abril. L'entrada a aquesta activitat és de 29 euros i inclou la tovallola. L'horari és de 20:00 a 22:30.



AJUNTAMENT DE LES

EL TALLER DE COACHING ÉS UNA ACTIVITAT QUE L'AJUNTAMENT DE LES SITUA DINS DEL PLA DE JUVENTUT MUNICIPAL

### FORMACIÓ

## Taller de coaching per a joves

El 9 de desembre, l'oficina de turisme de Les va acollir un taller de coaching per a joves, dins del pla de joventut del municipi de Les i en col·laboració amb els serveis de joventut del Conselh Generau d'Aran. L'objectiu d'aquest taller era donar a conèixer tots els instruments que el coaching pot oferir per a que els joves es mantinguin actius i positius, així com per a motivar-los.

# Ac endonviaràs segur!

Anóncia-te ena nòsta publicacion

Demana informacion en **973 248 004**





# #Esports

## HOCKEY GEL

### Partit solidari de l'Hockey Gèu d'Aran

Com ja és tradició, durant el mes de novembre, l'Hockey Geu d'Aran va organitzar una jornada solidària per recaptar diners per a la fundació Movember. En aquest sentit, va organitzar diferents partits d'hockey entre les diverses categories del club, amb una participació de més de 40 jugadors que anaven des dels 6 anys fins a la categoria de veterans. El nexa d'unió era lluir bigoti i disposar de ganes de passar una bona estona al Palai de Gèu de Vielha per una bona causa. L'Hockey Gèu d'Aran desenvolupa aquesta activitat des de l'any 2013.



HOCKEY GÈU D'ARAN

## PATINATGE ARTÍSTIC

### Tòn Cónsul, campió d'Espanya de Parelles Júnior

El jove patinador aranés, Tòn Cónsul, es va proclamar campió d'Espanya per parelles en guanyar el Campionat d'Espanya celebrat a Jaca (Osca), del 15 al 17 de desembre, amb la seva parella artística, Isabella Gamez. La puntuació final va ser de 45,17 punts. El patinatge aranés també va estar present durant aquest campionat amb la participació de 3 joves promeses del CEGVA. A la categoria Advanced Novice Femení, Sara Montea-gudo va finalitzar en la 21ena posició amb 22,44 punts i Aina Masip a la 23ena amb 21,42 punts. Així mateix, en la categoria Júnior 1era femenina, Griselda Serrallach va obtenir la 13ena posició amb un total de 77,29 punts.

## PATINATGE ARTÍSTIC

### El CEGVA vol promocionar el patinatge per Nadal

Del 26 al 30 de desembre, el CEGVA organitza un estage de patinatge artístic a les instal·lacions del Palai de Gèu de Vielha. Unes jornades que comptaran amb la presència del jove patinador aranés Tòn Cónsul i amb Roman Gatzave, sota la direcció de la presidenta del CEGVA, Nathalie Pardos. L'estage consistirà en tres sessions de gel, una de físic, i la gala de Nadal. Tots els interessats en assistir-hi, poden trucar al 616093710 o enviar un correu electrònic a: [cega.aran@gmail.com](mailto:cega.aran@gmail.com)



Aymar Navarro disputarà tot el Freeride World Tour 2018

## Navarro opta al tron de l'esquí

### EL FREERIDER ARANÉS, ESCOLLIT FINALISTA DEL PREMI 'MILLOR ESQUIADOR EUROPEU DEL 2017'

TEXT: MANU MOGA

El freerider aranés, Aymar Navarro, opta a endur-se el premi al Millor Esquiador Europeu de l'any 2017, que atorga el mitjà Downdays. Des que al mes de novembre es va anunciar que Navarro havia estat escollit com a candidat a assolir aquest premi, ha anat avançant diferents rondes fins arribar a la final. Ara, Navarro competirà en la votació definitiva contra el suec Henrik Harlaut. La votació s'acaba el 23 de desembre a les vuit del vespre i es pot votar a través del web de Downdays.

Aquest possible reconeixement final ve acompanyat d'altres novetats

positives per al freerider aranés, com és l'anunci que durant l'any 2018, participarà a totes les proves del Freeride World Tour, després d'haver rebut una wildcard. És la primera vegada que un esquiador espanyol aconsegueix disputar totes les proves d'aquest campionat. Durant la passada temporada, Navarro, va debutar en aquest mundial, assolint un podi a la prova celebrada a Vallnord-Ordino-Arcalís (Andorra). "El més important serà gaudir d'aquesta competició, ja que el premi és ser-hi dins", assegura Aymar Navarro, conscient de la importància de participar en aquest mundial.



## LITERATURA

### Presentacion deth libre "Trobairetz"

Eth Conselh Generau d'Aran acuelhec era presentacion deth libre "Trobairetz", per part dera escrivana Cinta Arasa. Aquesta òbra ei basada en hèts reaus, en tot èster ambientada ena Occitània dera Edat Mejana, a on es trobadors recitauen es poèmes qu'òmes que sabien escriuer les dauen. Ei ua istòria de gats, trobadors, uns jòcs floraus e peth dessús de tot de trobairetz, e shemnes qu'escriuien poesia. Eth libre a estat revirat ar aranés per M<sup>a</sup> José Fernández. Era òbra preten èster un libre d'interès coma materiau didàctic e escolar entàs escòles deth país.



CONSELH GENERAU D'ARAN

## ISTÒRIA

### Presentacion des trebalhs des Ordinacions de 1616

Enguan s'ha amiat a tèrme era publicacion dera vintia de trebalhs que pendent er an 2016 participèren enes Jornades d'Estudi sus es Ordinacions der an 1616 de Juan Francisco de Gràcia, en tot commemorar eth sòn 400au aniversari. Aquestes ordinacions contien era pragmatica e es edictes reiaus dera Val d'Aran deth sègle XVII. Es comunicacions presentades parlen d'ahèrs coma alimentacion, arqueologia, istòria, arquitectura o economia entre d'auti. "Ei un projècte tanplan ambiciós e mos pòt ajudar ara Val d'Aran en accions coma era de presentar eth nòste territòri coma Patrimòni dera Umanitat", affirme er assessor en ahèrs de cultura deth Conselh Generau d'Aran, Jèp de Montoya.

## LITERATURA

### Convocatòria deth 28au Prèmi Aran de Literatura

Un an mès, eth Conselh Generau d'Aran a daurit era convocatòria entath Prèmi Aran de Literatura. Enguan aquest concors arribe ara 28au edicion, e coma ei abituau, i aurà un totau de tres categories: Narracion, poesia e novèlla juvenila. Es participaires an d'èster màgers de 18 ans, e i aurà prèmi entàs ganhadors, es dusaus classificats e dus accessits per cada categoria. Es òbres s'an de presentar abantes deth 28 d'abriu de 2018 e es prèmis s'autrejaràn enes dies propèrs ara Hèsta d'Aran.



Eth sopar teatralizat includie productes dera Marca de Garantia

## Programacion culturau d'iuèrn

### ETH HILAT DE MUSÈUS DERA VAL D'ARAN AUFRÍS UN AMPLI PROGRAMA D'ACTIJETATS TÀ TOTI ES PUBLICS

TEXT: MANU MOGA

A compdar d'aquest mes de deseme, eth hilat de Musèus dera Val d'Aran encete era sason d'iuèrn damb un pialèr d'actiuetats enes desparières installacions deth territòri e qu'aurà lòc enquatr 1 d'abriu. Pendent eth Pònt dera Puríssima, s'inaugurèc ua actiuetats innovadora jos eth nòm "Era Taula deth Governador", ena quau s'amièc un sopar teatralizat en tot recrear un sopar deth sègle XVII en Castèth Leon. Aquesta actiuetat amiada a tèrme ena Glèisa Sant Joan d'Arties, tanben se poderà gaudir eth pròplèu 29 de deseme. Aquesta actiuetat servís entà finalizar es actes que commemorèn er An dera Gastro-nomia que s'a celebrat enes installacions culturaus dera Val d'Aran.

D'aute biais, en Arties tanben i aurà actiuetats gastronomiques en-

tara mainadèra, damb es actiuetats "Nhacs artistics" (27 de deseme), "Pintxos Artístics" (3 de gèr) e "Eth vrespalh deth Governador" (4 de gèr). Aquestes actiuetats se desvolòpen amassa damb era exposicion qu'enquath pròplèu 27 gèr demore ena Glèisa Sant Joan d'Arties, qu'amie per nòm "Paisatges ena Taula".

Atau madeish, eth Hilat de Musèus aufrís cada dimèrcles ua visita guida-da ara Frabrica dera Lan de Vielha, mentre qu'es dijaus se pòt gaudir dera Rota Romanica pes glèises deth país (Santa Maria d'Arties i Santa Eulàlia d'Unha).

En an 2018, eth Hilat de Musèus dera Val d'Aran contunharà en tot aufrir mès actiuetats, jos eth lèma "Musèus d'Aran, tot er an", tà promòir eth patrimòni culturau aranés.





# Vocabulari Basic der aranés

**ER IEA-AALO A ELABORAT AGUEST BORROLHON DAMB 2500 ENTRADES E QU'EN FUTUR SERÀ DICCIONARI ESCOLAR DER ARANÉS**

TÈXTE: **MANU MOGA**

Er IEA-Acadèmia aranesa dera lengua occitana a presentat eth borrolhon deth Vocabulari Basic (provisionau) der aranés, en quau i a trebalhat un pialèr de voluntaris ena sua elaboracion. Ei compausat per un totau de 2500 entrades e serà publicat a finaus d'an. Segontes an manifestat des dera Acadèmia, era intencion ei qu'aguest Vocabulari Basic, sigue Diccioniari Escolar der Aranés en un termini de dus ans.

Segontes afirme eth president dera Acadèmia, Jusèp Loís Sans, "era elaboracion d'aguest Diccioniari ei ua des finalitats dera Acadèmia, coma



notari des mots e des bastiments qu'existissen en ua lengua". Ei previst qu'aguest Diccioniari incorpòre mès de 10.000 entrades e sigue era basa d'un diccionari digitalizat de creacion e de melhora contínua.

UNA NAUA PLATAFORMA DAMB SERVICIS DE PROXIMITAT

**VIU ERA INFORMACION** Km0

**AUÉ TV**

www.aue.cat

f aue tv

@aue tv

MOS APROPAM MÈS A TU

SEGLIS M'ES EN TON MOBIL, TABLETA O ORDENADOR



# AUÉ

AUÉ, PERIÒDIC D'ARAN  
aue@segre.com

Edita i coordina:  
**Gestió Publicitat Segre, SL.**  
Director Executiu: **Juan Cal**  
Redacció: **Clara Villar i Manu Moga**  
Director comercial: **Josep Pon Botarda**  
Dipòsit legal: L 456-2015

## «Montreal me permet trèir tot eth mèn potenciau »

**Coma te va era vida per Canadà?** Era mia vida en Montreal ei basicaments dedicada ath patinatge. Era jornada la comenci entàs 06:30 e fòrça dies acabi entàs 17:00. Mès, è temps entà gaudir d'aguesta ciutat, qu'ei fòrça europèa e damb un pialèr de causes tà hèr. Sustot m'agrade en ostiu!

**Coma a anat era adaptacion ara naua parelha artistica, Isabella Gomez?** Coma es dus auiem experiéncia damb d'autes parelhes, era adaptacion a estat fòrça facil. En ostiu patí ua lesion ena esquia, mès dempús dera recuperacion auem podut premanir-mos e competir en diuèrses competicions coma es JGP en Zagreb e Gdansk, tanben en Quebec e Chelsea Pears, a on podèrem presentar es nòsti dus programes per prumèr viatge ath public.

**Quini objectius vos mercatz engan?** Volem arténher es minimas tecnicas en competicions internacionau. Un viatge arrenhut, voleríem arribar ath TOP 10 en Mondiau Júnior de Sofia (Bulgaria) deth pròplèu mes de març. Mès en generau, non volem fixar objectius nauti, pr'amor qu'encara non auem ua trajectòria internacionau amassa. Volem gaudir, realizar es elements que sabem hèr, e segur qu'es resultats arribaràn!



TÒN CÓNsul

## TÒN CÓNsul ENTREVISTA

TÈXTE: **MANU MOGA**

Tòn Cónsul ei ua des joenes promesas esportives dera Val d'Aran. Comencèc en patinatge artístic damb 5 ans en CEGVA dera man de Nathalie Pardos e dempús de passar peth FC Barcelona, decidí dar eth saut tà Canadà. Ei fòrça familhau e quan torne tà casa li agrade gaudir des jòcs de taula deuant dera humenèja e codinar.

**Quines actiuetats as previst entà deseme?** Deth 15 ath 17 participi en Campionat d'Espanha en Jaca e deth 26 ath 30 harè un stage en Vielha damb eth CEGVA coma entrenador. Arregraisqui que m'agen dat aguesta oportunitat entà qu'es mainatges poguen gaudir damb tot çò que jo è aprenut ath long dera mia carrèra professionau en Vielha, Barcelona e Montreal. Ei un gran plaser!

**Ei tanplan complicat dedicar-se a un espòrt coma eth patinatge artístic?** Ena disciplina que sò jo (parelhes de liure), tà poder auer futur cau gèsser d'Espanha, pr'amor que non i a entrenadors. En Montreal, sò en un des milhors centres de parelhes deth mon, a on auem ua equipa de 10 parelhes arribades de diuèrsi parts deth mon. Ei fòrça inspirador entrenar damb gent qu'an un gran nivèu!

Máxima calidad  
Flexibilidad y adaptación  
Máxima rapidez  
Teléfono 24 h x 365 días

 **ARANOIL**  
GASOIL A DOMICILIO

**973 644 644 (24h)**  
info@aranoil.com

**QUE EL FRÍO  
NO SEA TU  
PREOCUPACIÓN**

www.aranoil.com

